

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **28 (1910)**

Heft 169

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>

Abonnements:
Schweiz: Jährlich fr. 6
2tes Semester 3
Ausland: Zuschlag des Porto
Es kann nur bei der Post
abgeschlossen werden
Preis einzelner Nummern 15 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements:
Suisse: un an fr. 6
2e semestre 3
Etranger: Plus frais de port
au système d'abonnement
aux offices postaux
Prix de numéro 15 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Er erscheint 1-2 mal täglich ausgenommen Sonn- und Feiertage	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement	Redaction et Administration au Département fédéral du commerce	Paraît 1 à 2 fois par jour les dimanches et jours de fête exceptés
Annoncen-Regie: HAASENSTEIN & VÖGLER Insertionspreis: 25 Cts. die fünfgespaltene Petitzeile (für das Ausland 35 Cts.)		Régie des annonces: HAASENSTEIN & VÖGLER Prix d'insertion: 25 cts. la ligne (pour l'étranger 35 cts.)	

Diese Nummer umfasst acht Seiten — Ce numéro renferme huit pages

Inhalt — Sommaire

Titre disparu (Abhanden gekommener Werttitel). — Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Register du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Bilanz einer Versicherungs-gesellschaft (Bilan d'une compagnie d'assurance). — Der ägyptische Ansenhandel im Jahre 1909. — Zolltarifreform in Italien. — Schwindelaussstellungen und Medaillenschwandel. — Escroquerie en matière d'expositions et de médailles. — Wechselrecht. — Eisenbahnverkehr. — Chemins de fer. — Konsulate. — Consuls — Choléra en Russie.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti

Le président du tribunal de la Gruyère ouvre une enquête à l'effet de découvrir le titre suivant qui est égaré, et en cas d'insuccès d'obtenir la radiation au registre hypothécaire:
Révèrs du 14 janvier 1895, notarié Jungo et Morard, en faveur de Jean Wieland, à Guggisberg, du capital de fr. 20,000, affectant les art. 1747, 1748 a, 1748 b, 1749 et 1750 du cadastre de la commune de Charmey, contre Ernest Matti, notaire, à Zweisimmen.
Les oppositions à cette demande doivent être adressées au greffe du tribunal de la Gruyère, à Bulle d'ici au 16 août 1910.
Bulle, le 27 juin 1910.
(W. 81^a)

Le président: **Ls. Morard.**

Konkurse. — Faillites. — Fallimenti

Konkursöffnungen. — (B.-G. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzulegen.
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; in Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Börgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige, beiwohnen.

Ouvertures de faillites. — (L. P. 231 et 232.)

Les créanciers des faillis et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.
Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.
Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quel que titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, sous peine de réserve; faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence sauf excuse suffisante.
Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Dichiarazioni di fallimenti. — (L. E. 231 e 232.)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in eno possesso, sono invitati a insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine previsto per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (ricognoscimenti di debito, estratti di libri ecc.), in originale o in copia autentica.
I debitori del fallito notificheranno il loro debito entro il termine per le insinuazioni; in caso di omissione, saranno puniti a termine di legge.
Coloro che posseggono oggetti del fallito a titolo di pegno o per altro titolo, a metteranno a disposizione dell'ufficio dei fallimenti, entro il termine per le insinuazioni, senza pregiudizio dei loro diritti di prelazione. Non fatendolo, incorreranno nelle pene previste dalla legge, e, se l'omissione non fosse giustificata, anche nella perdita dei loro diritti di prelazione.
Alle adunanze dei creditori possono intervenire anche i codebitori e fidejussori del fallito, come pure gli obbligati in via di regresso.

Kt. Nidwalden Konkursamt Nidwalden in Stans (1237)
Gemeinschuldner: Schranz, Göbr, Steinbrück, in Stansstad.
Datum der Konkurseröffnung: 16. Juni 1910.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 4. Juli 1910, nachmittags 2 Uhr, im Gasthause zum Wilhelm Tell, in Stans.
Eingabefrist: Bis 1. August 1910.

Ct. de Fribourg Office des faillites de l'arrondissement de la Gruyère, à Bulle (1229/30)
Failli: Buttikofer, Jacob, ex-cafetier, à Bulle.
Date de l'ouverture de la faillite: 22 juin 1910.
Première assemblée des créanciers: Lundi, 4 juillet 1910, à 2 heures du jour, à la salle du tribunal, au Château de Bulle.
Délai pour les productions: 2 août 1910.
Failli: M^{me} Eggi-Flotront, Aline, épouse d'Adolphe, fumiste, à Bulle.
Date de l'ouverture de la faillite: 22 juin 1910.

Première assemblée des créanciers: Vendredi, 8 juillet 1910, à 2 heures du jour, à la salle du tribunal, au Château de Bulle.
Délai pour les productions: 2 août 1910.

Kt. Appenzel A.-Rh. Konkursamt Vorderland in Lutzenberg (1242)
Gemeinschuldner: Blatter, Johann Conrad, Fremdenpension und Erholungshaus zum Seeschlossli, in Wolfhalden.
Datum der Konkurseröffnung: 21. Juni 1910, infolge Insolvenzerklärung.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 6. Juli 1910, nachmittags 2 Uhr, in der Wirtschaft zur Krone, in Lutzenberg.
Eingabefrist: Bis 29. Juli 1910.

Ct. del Grigioni Ufficio dei fallimenti di Poschiavo (1230)
In conseguenza del fallimento E. Ampollari, in messa in liquidazione anche la ditta E. Ampollari & C^o con sede in Poschiavo.
Sono quindi invitati tutti i creditori e debitori della suddetta ditta ad inoltrare i loro conti entro il 10 luglio presso l'ufficio sottoseritto.
Coloro che li hanno già annunciati nel fallimento E. Ampollari sono esenti di farlo una seconda volta.
Poschiavo, 25 giugno 1910.
Per l'ufficio di esecuzione e fallimenti di Poschiavo:
Zanetti Vinc.

Kt. Graubünden Konkursamt Schanfigg in St. Peter (1239)
Gemeinschuldner: Frick-Vital, G., Villa Fortuna, in Arosa.
Datum der Konkurseröffnung: 25. Juni 1910.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, 11. Juli 1910, nachmittags 1 1/2 Uhr, im Hotel Merkur, in Arosa.
Eingabefrist: Bis 2. August 1910.

Kollokationsplan. — Etat de collocation. — (B.-G. 249, 250 u. 251.) (L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Oberstrass in Zürich IV (1220)
Gemeinschuldnerin: Firma W. Laier & Cie., Baugeschaft, Nordstrasse Nr. 148, in Zürich IV.
Anfechtungsfrist: Bis zum 9. Juli 1910, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksamtes Zürich, durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel.

Kt. Zürich Konkursamt Wiedikon (1221)
Gemeinschuldner: Rosso, Marcello, Wein und Comestibles, in Zürich III, an der Sihlfeldstrasse 63.
Anfechtungsfrist: Bis 8. Juli 1910.

Kt. Bern Konkursamt Bern-Stadt (1222)
Gemeinschuldnerin: Firma Gebrüder Wenger, Uhren- und Bijouteriehandlung, Aarberggasse 12, in Bern.
Anfechtungsfrist: Bis 9. Juli 1910.

Kt. Bern Konkursamt Fraubrunnen (1223)
Gemeinschuldner: Marti, Emil, Peters sel., von Sumiswald, geb. 1872, Inhaber der Firma E. Marti-Wächli, Eisen-, Glas- und Geschirrhändler, in Utzenstorf.
Anfechtungsfrist: Bis und mit 9. Juli 1910.

Ct. de Fribourg Office des faillites de l'arrondissement de la Gruyère à Bulle (1234)
Failli: Droux, Julien, houcher, à Bulle.
Délai pour intenter l'action en opposition: 12 juillet 1910.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1243)
Faillis: Schenkel, frères, minoteries, à Versoix.
Délai pour intenter l'action en opposition: 9 juillet 1910.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite — (B.-G. 263.) (L. P. 263.)

Kt. Zürich Konkursamt Uster (1218)
Gemeinschuldner: Vosser, Emil, mech. Heuschneidererei, in Uster.
Datum des Schlusses: 23. Juni 1910.

Kt. Schwyz Konkursamt Einsiedeln (1240/1241)
Gemeinschuldner: Weber, Philipp, gew. Metzger, in Einsiedeln.
Datum des Schlusses: 28. Juni 1910.
Gemeinschuldner: Kälin, Jos. Anton, in Fluhhof-Steinhach-Euthal.
Datum des Schlusses: 29. Juni 1910.

Kt. Nidwalden Konkursamt Nidwalden in Stans (1235)
Gemeinschuldnerin: Firma R. Lendi, in Stansstad.
Datum des Schlusses: 22. Juni 1910.

Ct. de Fribourg Office des faillites de l'arrondissement de la Gruyère, à Fribourg (1219)
Failli: Hogg-Pilloud, Fortuné, à Fribourg.
Date de la clôture: 27 juin 1910.

Widerruf des Konkurses. — Révocation de la faillite.

(B.-G. 195 u. 317.) (L. P. 195 et 317.)

Ct. de Vaud Arrondissement de Vevey (1292)

Dans son audience du 25 juin 1910, Monsieur le président du tribunal du district de Vevey, a prononcé la révocation de la faillite de Garrard, Théodore, jadis à Vevey, la réhabilitation et la réintégration du débiteur dans la libre disposition de ses biens.

Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.

(B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1225)**Vente immobilière — Première enchère**

Failli: Gavillet, François, fils, entrepreneur de serrurerie, précédemment Rue de Carouge 10, actuellement domicilié au Caire.

Jour, heure et lieu de la vente: Mercredi 17 août 1910, à 10 heures du matin, à Genève, dans les bureaux de l'office des faillites: Rue de l'Évêché 1.

Désignation des immeubles à vendre: Les immeubles à vendre sont inscrits sur les registres du nouveau cadastre des communes de Plainpalais et de Collonge-Bellerive, et seront adjugés en trois lots.

Ils consistent en:

Premier lot:

Immeubles situés dans la commune de Plainpalais.

1^o Parcelle 3281, feuille 8, d'une contenance de 5 ares 13 mètres 90 décimètres, sur laquelle existent, lieu dit «Rue de Carouge», les bâtiments portant au cadastre les nos 892, 1626 et 1627; le premier d'une surface de 2 ares 41 mètres, à destination de logement et atelier, construit en maçonnerie; le deuxième d'une surface de 32 mètres 50 décimètres, à destination de dépendances, construit en maçonnerie et fer; le troisième d'une surface de 7 mètres 90 décimètres, à destination de chambre à lessive, construit en maçonnerie, n^o 10 bis municipal de la Rue de Carouge.

2^o Les droits du failli dans la parcelle 2762, feuille 8, la dite parcelle, d'une contenance de 24 mètres 30 décimètres, nature cour, inscrite au cadastre comme étant possédée collectivement par: 1^o Communauté Gavillet-Payre; 2^o Oltramare, Jean-Paul Gamaliel; 3^o Oltramare, Jacques-André; 4^o Oltramare, Louise-Pauline-Julie, dite Juliette.

Deuxième lot:

Immeubles situés dans la commune de Plainpalais: Parcelle 4105, feuille 5 a, d'une contenance de 2 ares 51 mètres 90 décimètres, sur laquelle existe, lieu dit «Rue de Carouge», le bâtiment portant au cadastre le n^o 1150 (n^o 2 municipal de la Rue de l'Aubépine), d'une surface de 2 ares 47 mètres 80 décimètres, à destination de logement, construit en maçonnerie.

Troisième lot:

Immeuble situé dans la commune de Collonge-Bellerive: Les droits du failli, équivalents à la moitié de la propriété totale, dans la parcelle 1120, feuille 27, la dite parcelle, d'une contenance de 10 ares 22 mètres, inscrite au cadastre comme étant possédée collective par: 1^o Meyer, Jean-Frédéric, entrepreneur; 2^o communauté Gavillet, Payre, ci-dessus qualifiée.

C'est avec toutes appartenances et dépendances sans exception ni réserve, et tous objets ou constructions placés sur les dits fonds, pour leur exploitation ou à perpétuelle demeure.

Mises à prix: Les fonds à vendre ne pourront être adjugés au-dessous des mises à prix suivantes, montant de l'estimation.

Premier lot. Mise à prix: Trente-sept mille trois cents francs (fr. 37,300).

Deuxième lot. Mise à prix: Cent cinquante-cinq mille francs (fr. 155,000).

Troisième lot. Mise à prix: Cinq cent dix francs (fr. 510).

Sommaire: Sommaire est faite par les présentes aux ayants-droit de servitudes, d'usufruits ou de baux, de produire à l'office dans le délai de vingt jours leurs droits sur les immeubles, faute de quoi l'adjudicataire n'en sera tenu qu'autant qu'ils auront été inscrits au bureau des hypothèques antérieurement à la publication de la faillite.

Avis: L'état des charges et conditions de la vente sera déposé, à partir du 30 juillet 1910, à l'office des faillites de Genève, où chacun pourra en prendre connaissance.

Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.**

(B.-G. 295—297 n. 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers.

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnerin ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung (1238^a)

Schuldnerin: Firma A. Häusler-Frei (Inhaberin Frau Anna Häusler geb. Frei, von Zürich), Baugeschäft und Immobilienverkehr, Trunerstrasse 4, in Zürich IV.

Datum der Bewilligung der Stundung: 22. Juni 1910.

Sachwalter: J. C. Ganz, Rechtsanwalt, Thalstrasse Nr. 35, in Zürich I.

Eingabefrist: Bis und mit 19. Juli 1910.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 2. August 1910, nachmittags

2½ Uhr, im Restaurant «Strohhof», I. Stock, in Zürich I.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 23. Juli 1910 an im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Fribourg Président du tribunal de l'arrondissement de la Gruyère, à Bulle (1227)

Débitrice: Hoirie de Stolz, Jean, boulangerie, à La Tour-de-Tréme.

Date du jugement accordant le sursis: 24 juin 1910.

Commissaire au sursis concordataire: A. Savoy, préposé aux faillites,

à Bulle.

Délai pour les productions: 22 juillet 1910.

Assemblée des créanciers: Vendredi, 12 août 1910, à 2 heures du

jour, à la salle du Tribunal, Château de Bulle.

Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 2 août 1910.

Kt. Thurgau Bezirksgericht Bischofszell (1233)

Schuldner: Kollmuss, H., Sägerei Sitterthal-Bischofszell.

Datum der Bewilligung der Stundung: 24. Juni 1910.

Sachwalter: E. Wehrli, Betreibungsbeamter, in Bischofszell.

Eingabefrist: Bis längstens 20. Juli 1910, beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 2. August 1910, nachmittags

2½ Uhr, im Gasthof zur Linde in Bischofszell.

Frist zur Einsicht der Akten: Vom 22. Juli 1910 an im Bureau des

Sachwalters.

Verlängerung der Nachlassstundung. — Prolongation du sursis concordataire.

(B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Ct. de Fribourg Président du tribunal de l'arrondissement de la Gruyère, à Bulle (1228)

Par jugement du 24 juin 1910, le président du tribunal de la Gruyère

a ordonné que le sursis concordataire accordé le 2 mai 1910 à Cormin-

boeuf, Arsène, liquoriste, à Bulle, et à A. Corminboeuf et Cie,

liquoristes, à Bulle, est prolongé jusqu'au 17 juillet prochain.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1226)

Débiteur: Chamorel, Fernand, entrepreneur de gypserie et peinture,

à Lausanne.

Date du sursis concordataire: 30 avril 1910.

Prolongation: Un mois soit jusqu'au 31 juillet 1910.

Bestätigung des Nachlassvertrages. — Homologation du concordat.

(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Ct. de Fribourg Président du tribunal de l'arrondissement du Lac, à Morat (1224)

Débiteur: Petitpierre, Hugo, architecte et entrepreneur, à Morat.

Date de l'homologation: 24 juin 1910.

Ct. de Fribourg Président du tribunal de la Gruyère, à Bulle (1231)

Débiteur: Fragnière, Jules, entrepreneur, à Bulle.

Date de l'homologation: 24 juin 1910.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale****Bern — Berne — Berna****Bureau Bern**

1910. 27. Juni. Die Oekonomische & Gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 400 vom 10. Oktober 1905, pag. 1597, und dortige Verweisung) hat am 14. Mai 1907 ihre Statuten revidiert. Sie bezweckt die Förderung der ökonomischen und gemeinnützigen Bestrebungen in allen ihren Zweigen. Die Organe der Gesellschaft sind: a. Die Zweigvereine; b. die Einzelmitglieder; c. die Abgeordnetenversammlung; d. der Vorstand, bestehend aus 25 Mitgliedern; e. die Direktion, bestehend aus 7 Mitgliedern: Dem Präsidenten, Vizepräsidenten, Sekretär, Kassier, den Redakteuren der Gesellschaft, und im Falle, dass zwei oder mehrere dieser Stellen einer Person übertragen werden, aus den notwendigen Beisitzern; f. der Kommission für Land- und Volkswirtschaft; g. der Kommission für Gemeinnützigkeit. Sodann wurde in der Hauptversammlung vom 17. Mai 1907 am Platze des verstorbenen G. Flückiger neu gewählt als Sekretär: Adolf Hanselmann, von Güttingen (Kt. Thurgau), in Langenthal.

27. Juni. Battista Fontana, von Bruzella (Kt. Tessin), Maurermeister, und Francesco Taroni, von Loggio (Italien), Techniker, beide wohnhaft in Bümpliz, haben unter der Firma Fontana & Taroni, Unternehmern in Bümpliz eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit dem heutigen Tage beginnt. Zur rechtsgültigen Vertretung der Gesellschaft ist die Unterschrift beider Gesellschafter erforderlich: sie führen also Kollektivunterschrift. Natur des Geschäftes: Bauunternehmungen. Geschäftslokal: Bümpliz.

Bureau Laupen

25. Juni. Inhaber der Firma Fritz Herren in Neuenegg ist Fritz Herren, von und in Neuenegg. Natur des Geschäftes: Speisewirtschaft (Sternen).

27. Juni. Die Landwirtschaftliche Genossenschaft Frauenkappelen mit Sitz in Frauenkappelen, am 24. Mai 1895 in das Handelsregister von Laupen eingetragen (S. H. A. B. Nr. 140 vom 28. Mai 1895, pag. 591), hat in ihrer Versammlung vom 30. Januar 1910 den Vorstand neu bestellt wie folgt: Präsident: Jb. Brönnimann, Landwirt in der Aebischen; Vizepräsident: Job. Wüthrich, in der Aebischen; Sekretär: Fritz Walter, Wirt in Frauenkappelen; Beisitzer: Emil Blum, in Frauenkappelen.

Bureau de Porrentruy

27. Juni. La raison C. Faivre, épicerie et vins, à Bressaucourt (F. o. s. du c. de 1895, n^o 139, page 587), est radiée ensuite de décès du titulaire.

[Bureau de Saingelégier] (district des Franches-Montagnes)

27. Juni. La raison Thiévent, à Saingelégier, vins et liqueurs en gros et denrées coloniales (F. o. s. du c. du 9 février 1903, n^o 49, page 194), est radiée pour cause de réduction de commerce.

Waadt — Vaud — Vaud**Bureau d'Aigle**

1910. 25. Juni. Sous la dénomination de Société de laiterie de Leysin, il existe à Leysin une association qui a pour but l'exploitation d'une laiterie et la vente du lait provenant du bétail des sociétaires. Ce but n'est pas lucratif. Les statuts ont été dressés le 22 avril 1910. La durée de l'association est illimitée. Est considéré comme faisant partie de l'association: a. Toute personne qui a contribué à sa fondation; b. toute personne qui est agréée par l'assemblée générale et qui paie la finance d'entrée fixée par celle-ci; c. toute personne qui a hérité cette qualité en ligne directe ascendante ou descendante, ou à qui elle a été cédée par de tels parents. La qualité de sociétaire se perd par le décès, l'exclusion prononcée par l'assemblée générale et par la démission. Celui qui se retire volontairement doit en donner avis au président au moins un mois à l'avance. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements de l'association; ceux-ci sont garantis uniquement par l'avoir social. Les organes de l'association sont: a. L'assemblée générale; b. le comité d'administration, et c. les contrôleurs. Le comité d'administration est composé de cinq membres. L'association est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective de son président et de son secrétaire. Le comité d'administration est composé de:

Louis Tauxe-Mottier, président; Auguste Neveu, vice-président; Lucien Tauxe-Neveu, secrétaire-caissier; François Vaudroz, fils, et Auguste Dufresne, membres; tous de Leysin, y domiciliés.

Genf — Genève — Ginevra

1910. 24 juin. Le chef de la maison E. Humet, à Genève, commencée le 1^{er} novembre 1901, est Albert-Edouard Humet, de Genève, y domicilié. Genre d'affaires: Coiffeur-parfumeur. Magasin: 6, Place du Molard.

24 juin. La Société Immobilière de la Rue des Votrons, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 22 juin 1906, page 1069), a, dans son assemblée générale du 7 juin 1910, modifié ses statuts en ce sens que la société sera administrée par un conseil d'administration composé de un à trois membres (au lieu de cinq). Les statuts ont également été modifiés sur un autre point non soumis à la publication. Dans la même assemblée, le conseil d'administration a été renouvelé et composé de Etienne Poncet (déjà inscrit), Jean Spinédi, entrepreneur, à Plainpalais, et Emile Arthaud, entrepreneur, à Genève.

24 juin. La Société anonyme des Forges de la Plaine, ayant son siège à La Plaine (Dardagny) (F. o. s. du c. du 11 décembre 1908, page 2108), a, dans son assemblée générale du 7 avril 1910, voté la dissolution de la société et a désigné comme liquidateurs Henri Berney, Antoine Glardon, Louis Vincent, les trois inscrits comme administrateurs, et Humbert Sésiano, à Genève.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 27712. — 24 juin 1910, 8 h.

M. Naef et C^o, fabrication,
Genève-Plainpalais (Suisse).

Parfums artificiels et synthétiques.

(Transmission du n° 10772 de Chuit, Naef & C^o, à Genève-Petit Saconnex.)

• VIOLETTOL •

N° 27713. — 24 juin 1910, 8 h.

M. Naef et C^o, fabrication,
Genève-Plainpalais (Suisse).

Parfums artificiels et synthétiques.

(Transmission du n° 10773 de Chuit, Naef & C^o, à Genève-Petit Saconnex.)

• VIOLETTONE •

N° 27714. — 24 juin 1910, 8 h.

M. Naef et C^o, fabrication,
Genève-Plainpalais (Suisse).

Parfums artificiels et synthétiques.

(Transmission du n° 10774 de Chuit, Naef & C^o, à Genève-Petit Saconnex.)

• FLORENTINOL •

N° 27715. — 24 juin 1910, 8 h.

M. Naef et C^o, fabrication,
Genève-Plainpalais (Suisse).

Parfums artificiels et synthétiques.

(Transmission du n° 10804 de Chuit, Naef & C^o, à Genève-Petit Saconnex.)

HÉLIOTROPOL

N° 27716. — 24 juin 1910, 8 h.

M. Naef et C^o, fabrication,
Genève-Plainpalais (Suisse).

Produits chimiques, parfums artificiels et synthétiques.
(Transmission avec extension d'emploi du n° 12970 de Chuit, Naef & C^o, à Genève-Plainpalais.)

DIANTH

N° 27717. — 24 juin 1910, 8 h.

M. Naef et C^o, fabrication,
Genève-Plainpalais (Suisse).

Produits chimiques, parfums artificiels et synthétiques.
(Transmission et extension d'emploi du n° 12971 de Chuit, Naef & C^o, à Genève-Plainpalais.)

DIANTHÉOL

N° 27718. — 24 juin 1910, 8 h.

M. Naef et C^o, fabrication,
Genève-Plainpalais (Suisse).

Produits chimiques, parfums artificiels et synthétiques.
(Transmission et extension d'emploi du n° 12972 de Chuit, Naef & C^o, à Genève-Plainpalais.)

DIANTHINE

N° 27719. — 24 juin 1910, 8 h.

M. Naef et C^o, fabrication,
Genève-Plainpalais (Suisse).

Produits chimiques, parfums artificiels et synthétiques.
(Transmission du n° 15537 de Chuit, Naef & Co, à Genève-Plainpalais.)

IRALIA

N° 27720. — 24 juin 1910, 8 h.

M. Naef et C^o, fabrication,
Genève-Plainpalais (Suisse).

Matières premières de parfumerie.

(Transmission du n° 16508 de Chuit, Naef & Co, à Genève-Plainpalais.)

AROMANTHÈME

N° 27721. — 24 juin 1910, 8 h.

M. Naef et C^o, fabrication,
Genève-Plainpalais (Suisse).

Médicaments pour hommes et animaux, drogues, insecticides, destructeurs de parasites des plantes, produit pour conserver, désinfectants, vernis laques, résines, colles. Produits chimiques pour l'industrie, les arts et la photographie. Extincteurs, enduits et produits à souder, produits bruts de minerais, huiles techniques, savons, produits pour nettoyer et polir les métaux, antirouille. Lotions, produits de parfumerie et objets de toilette, huiles essentielles. Parfums artificiels et synthétiques.
(Transmission du n° 23700 de Chuit, Naef & Co, à Genève-Plainpalais.)

CYCLOS

N° 27722. — 24 juin 1910, 8 h.

M. Naef et C^o, fabrication,
Genève-Plainpalais (Suisse).

Médicaments pour hommes et animaux, drogues, insecticides, destructeurs de parasites des plantes, produit pour conserver, désinfectants, vernis laques, résines, colles. Produits chimiques pour l'industrie, les arts et la photographie. Extincteurs, enduits et produits à souder, produits bruts de minerais, huiles techniques, savons, produits pour nettoyer et polir les métaux, antirouille. Lotions, produits de parfumerie et objets de toilette, huiles essentielles. Parfums artificiels et synthétiques.
(Transmission du n° 23701 de Chuit, Naef & Co, à Genève-Plainpalais.)

CYCLOSLA

Nr. 27723. — 27. Juni 1910, 8 Uhr.

F. Hoffmann-La Roche & C^o, Fabrikation und Handel,
Basel (Schweiz).

Chemisch-pharmazeutische Präparate.



Nr. 27724. — 27. Juni 1910, 8 Uhr.

Fabrique Osmanie M. A. Minassian & C^o,
Basel (Schweiz).

Zigaretten und Tabak.



N° 27725. — 27 juin 1910, 8 h.

M. et P. Dreyfus, fabrication et commerce,
Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis.

M&P.DREYFUS

N^o 27726. — 27 Juni 1910, 8 h.
M. et P. Dreyfus, fabrication et commerce,
 Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis.



N^o 27727. — 27 Juni 1910, 8 h.
Fabriques de Montres Zénith, Georges Favre-Jacot & C^o,
 Leole (Suisse).

Toutes pièces, ainsi que parties de pièces d'horlogerie,
 articles de bijouterie et d'orfèvrerie.

ZIYNETH

GERMANIA, Lebens-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft zu Stettin

Bilanz am 31. Dezember 1909

Aktiva		Passiva	
Mk.	Pf.	Mk.	Pf.
7,900,000	—	1) Aktien-Kapital	9,000,000 —
8,748,000	—	2) Reservofonds:	
308,559,703	12	a. Bestand am Schlusse des Vorjahres	Mk. 900,000. —
—	—	b. Zuwachs im Geschäftsjahr	— — 900,000 —
2,878,621	50	3) Prämien-Reserven für:	
29,258,576	68	a. Kapital-Versicherungen auf den Todesfall	Mk. 257,586,035. 65
—	—	b. Kapitalversicherungen auf den Lebensfall	25,151,900. 16
—	—	c. Rentenversicherungen	22,379,956. 19
—	—	d. Invaliditäts-Zusatz-Versicherungen (Invaliditätsfonds)	1,973,747. 47
—	—	e. Unfall- u. Haftpflicht-Versich.	28,767. 75
1,295,366	96	4) Prämienüberträge für:	
—	—	a. Kapitalversicherungen auf den Todesfall	Mk. 13,902,100. 37
—	—	b. Kapitalversicherungen auf den Lebensfall	943,357. 44
7,060,588	24	c. Rentenversicherungen	21,248. 26
—	—	d. Unfall- u. Haftpflicht-Versich.	98,202. 89
2,948,325	38	5) Reserven für schwebende Versicherungsfälle:	
3,895,862	39	a. Beim Prämien-Reservofonds aufbewahrt (Lebens-Versich.)	Mk. 1,065,994. 25
36,257	27	b. Sonstige Bestandteile	— — 22,346. 50
40,400	—	c. Unfall- u. Haftpflicht-Versich.	— — 1,088,340. 75
789,197	98	6) Gewinnreserven der mit Gewinnanteil Versicherten	18,872,631. 90
372,710,899	52	7) Sonstige Reserven und zwar:	
		a. Reserve für in Kraft erhaltene und erloschene, aber wiederherstellungsfähige Versicherungen	Mk. 2,724,513. 75
		b. Kriegsfonds	1,757,156. 70
		c. Konto für unvorhergesehene Ausgaben	301,866. 55
		d. Dividenden-Ergänzungsfonds der Versicherten	70,490. 01
		e. Reserve für Grundstücke	1,583,500. —
		f. Reserve für Verluste aus Kapitalanlagen	200,000. —
		g. Dividenden-Guthaben	894,493. 27
		8) Guthaben anderer Versicherungs-Unternehmungen	— — 7,532,020. 28
		9) Barkautionen	— — 114,990. 14
		10) Sonstige Passiva und zwar:	
		a. Vorausgezahlte Zinsen und Mieten	Mk. 891,948. 14
		b. Amortisationsfonds für Kautionsdarlehen	12,965. 91
		c. Sicherheitsfonds für Kautionsdarlehen	2,011. 86
		d. Aktienwechsel-Tilgungsreserve	85,460. —
		e. Guthaben von Agenten und Dritten	1,270,240. 25
		f. Nicht abgehobene Dividende der Aktionäre	1,998. —
		g. Pensionskassenfonds	2,281,375. 23
		11) Gewinn	8,571,600. 88
			372,710,899. 52

GERMANIA, Lebens-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft zu Stettin

Stettin, den 10. März 1910.

Der Aufsichtsrat:

Rud. Abel, Hans Haase, Dr. Scharlau.

Carl Fr. Braun, P. Hempfenmacher, Friedeberg.

Der Direktor:

Wolff.

Die in die Bilanz der Lebens-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft Germania für den Schluss des Geschäftsjahres 1909 unter Position 3 a bis d mit Mk. 307,091,639. 47 und unter Position 7 a mit Mk. 2,724,513. 75 eingestellten Beträge des Prämienreservesolls sind gemäss § 56, Absatz 1, des Gesetzes über die privaten Versicherungsunternehmungen vom 12. Mai 1901 berechnet, und die weiter zum Prämienreservesoll gehörenden Reserven für schwebende Versicherungsfälle sind unter Position 5 g der Bilanz mit Mk. 1,065,994. 25 in voller Höhe der fällig gewordenen Versicherungssummen und Renten eingestellt worden.

Stettin, den 10. März 1910.

Dr. Koss,

Stellvertreter des Direktors und Mathematiker der Germania.

Nr. 27728. — 27. Juni 1910, 8 Uhr.
Ruppmann & C^o, Fabrikation und Handel,
 Zürich (Schweiz).

Frostschutzmittel für Zementmörtel.

Antifrig

Changement de raison

N^{os} 24505, 24506 et 24585. — Selon inscription au registre du commerce, en date du 23 mai 1910, la maison Schmidt et C^{ie}, à Vevey, titulaire de ces marques, a changé sa raison en Arthur Schmidt et C^{ie}. — Communiqué au bureau et enregistré le 27 juin 1910.

Stettin, den 15. April 1910.

Die Uebereinstimmung der Gewinn- und Verlust-Rechnung sowie der Bilanz mit den Büchern der Gesellschaft bescheinigt

Die Revisionskommission:

H. Meister, Nordahl, R. Kisker.

Für die Aktionäre.

P. Wessidlo, P. Waechter.

Für die stimmberechtigten Versicherten.

Die in die Bilanz der Lebens-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft Germania für den Schluss des Geschäftsjahres 1909 unter Position 3 a mit Mk. 28,767. 75 eingestellten Beträge des Prämienreservesolls sind gemäss § 56, Absatz 1 des Gesetzes über die privaten Versicherungsunternehmungen vom 12. Mai 1901 berechnet.

Stettin, den 10. März 1910.

K. Klein,

Stellvertreter des Direktors und Vorsteher der Unfall- und Haftpflichtabteilung der Germania.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

Der ägyptische Aussenhandel im Jahre 1909

(Bericht der schweiz. Handelsagentur in Alexandria)

II.

Wenn wir sämtliche Artikel der Metallindustrie zusammen fassen, welche von der Schweiz nach Aegypten exportiert werden, so nimmt diese Gruppe den ersten Rang im schweizerisch-ägyptischen Handel ein. Der Uebersichtlichkeithalber wollen wir aber nur die Eisen- und Stahlartikel in rohem und verarbeiteten Zustande, die Kupfer-, Messing-, Blei- und ähnlichen Metallwaren, die Maschinen, Fahrzeuge, elektrischen Apparate und Maschinenbestandteile zu einer Gruppe vereinen.

Betrachten wir die Importziffern dieser aus der Schweiz eingeführten Artikel, so müssen wir mit Bedauern bemerken, dass auch sie seit den letzten zwei Jahren eine bedeutende Abnahme zu verzeichnen haben:

	1909 L. E.	1908 L. E.	1907 L. E.
Arbeiten aus Gusseisen	477	499	647
Arbeiten aus gewöhnlichem Eisen und Stahl	—	—	126
Schlossereiartikel etc.	292	1,465	2,562
Weissblech, roh und verarbeitet	—	97	—
Werkzeuge aus Eisen und Stahl	450	547	500
Kupfer und Messing, roh und verarbeitet	636	196	113
Buchdruckerplatten und Clichés	21	10	—
Blei als Blech und verarbeitet	26	70	—
Andere Metalle, roh oder verarbeitet	133	110	19
Landwirtschaftliche Maschinen	3,696	1,525	22,346
Dampfmaschinen und ähnliche Maschinen	10,720	4,660	45,084
Automobile und Bestandteile derselben	112	83	2,240
Elektrische Maschinen und Apparate	12,815	28,961	14,862
Andere Maschinen	5,597	2,616	4,664
Total	84,975	40,689	98,198

Zu den Arbeiten aus Gusseisen rechnet die ägyptische Zollbehörde alle aus Eisenguss hergestellten Röhren, Säulen, Roste, Platten, grossen Löffel zum Giessen, Closets, Oefen, Herde, Haushaltgegenstände, ob verzinkt, emailliert oder lackiert, Kaffeemühlen, Flaschenproptmaschinen, Gartenmöbel und alle übrigen Artikel aus Eisenguss, insofern sie nicht versilbert, vergoldet, vernickelt sind, oder zu den landwirtschaftlichen Geräten oder Werkzeugen gehören. Ihre Einfuhr aus der Schweiz ist in schwächer Abnahme begriffen. Es können von dieser Branche auch fast nur Artikel in Frage kommen, deren Materialwert gegenüber den Arbeitslöhnen stark zurücktritt oder deren Herstellung überhaupt nur in der Schweiz ermöglicht ist. Wenn auch manche dieser Artikel durch schweizerische Exportfirmen im Auslande bezogen und dann erst nach Aegypten dirigiert werden könnten, so dass der Schweiz wenigstens die Kommissionsquote zugute käme, so wird man unsererseits dieser Warengattung doch keinen grossen kommerziellen Wert beilegen, und das diesbezügliche Geschäft, wie es bis jetzt schon der Fall war, hesser der fremden Konkurrenz überlassen. England und Frankreich sind gegenwärtig die Hauptlieferanten dieser Artikel, während die Schweiz erst an achter Stelle der hierfür in Betracht kommenden Länder steht.

Als Arbeiten aus gewöhnlichem Eisen und Stahl versteht man in Aegypten alle Grobwaren, welche direkt aus den grossen Eisen- und Stahlwerken bezogen werden, wie Träger und Winkelisen, Ambosse, Eisen für Pflugschare und Schare selber, Achsen und unmontierte Radbänder, Bandisen, Blech, Draht, Barren, Stangen, Stahlstücke und Eisen, verzinkt, verkupferte, galvanisiert etc. Wie die vorhergehende Tabelle zeigt, ist der Bezug solcher geschmiedeten und gewalzten Eisens und Stahls aus der Schweiz bis jetzt ebenfalls ein sehr kleiner geblieben. Hauptbezugsländer sind: Belgien, Deutschland, England und Frankreich. Es sei hier vermerkt, dass für diese Warenkategorie ein Spezialzolltarif zur Geltung kommt, bei dem nicht der Fakturawert der Waren, wie bei andern Artikeln, mit 8% Zollabgaben belastet wird, sondern ein konventioneller Wert, der alle drei oder sechs Monate von der ägyptischen Zollbehörde und den hiesigen Importeuren neu bestimmt wird. Englische und in englischer Qualität hergestellte Waren werden hierbei immer zu einem höheren Werte angenommen, als billigere Genres, wie sie gewöhnlich von Deutschland, Belgien, Frankreich etc. geliefert werden. Artikel, welche eine bestimmte Qualitätsmarke führen, werden in der Regel ad valorem, d. h. auf Grund des Fakturawertes verzollt, mit Ausnahme der Marken: Siemens Martin S. M. Thomas, der Artikel mit Namen von Fabrikanten, welche eine oder keine «Krone» führen, vorausgesetzt dass sie eine Spezialartikel darstellen. Von Importeuren gewählte und zum Voraus von der Zollbehörde genehmigte Marken werden ebenfalls nach dem Spezialtarif und nicht nach dem Fakturawerte behandelt. Falsche Zolldeklarationen, beziehen sie sich auf tarifierte oder nicht tarifierte Waren, führen zur Konfiskation und Zerstörung der Waren auf Kosten des Defraudanten. Man sei daher sehr vorsichtig bei der Versendung derartiger Artikel und überlasse der Sicherheit halber jedes beim Passieren der Zollgrenze entstehende Risiko dem Besteller, da dieser am besten weiss, wie der von ihm bestellte Artikel zu deklarieren ist.

Als Schlossereiartikel (Serrurerie) fasst das ägyptische Zollreglement folgende Waren zusammen: Kleinschlösser für Türen, Möbel, Koffer etc., Türschlösser mit Riegel und Druckern, Schlüssell, Vorigeschlösser, Scharniere und leichte Türhänder, Riegel, Hacken, Holzschrauben, Angeln, Bolzen und Türschliesser aller Art.

Zu den größeren Eisenwaren (Ferrermerie) stellt es: Eisenbestandteile für Wagen und Wagons; grosse Eisenteile für Tore und Gitter; nicht gegossene Roste, Radnaben, montierte Räder und Radpaare für Wagons, Lokomotiven, Tramways etc., grobgestanzte Schlüssel, galvanisierte oder nicht galvanisierte Träger für Telegraphenisolatoren, Zugketten, Trittplatten, Puffer und ähnliche Bestandteile für Eisenbahnwagen, eiserne oder Stahlschwellen für Bahnbauten, Hufeisen, Sattlerartikel (Pferdegebisse, Hacken und Ringe etc., wenn nicht gebräunt), grosse Eisenringe, Eisenketten, Eisenetze, Haushaltungsartikel in Eisen und ähnliches, Polsterfedern und überhaupt alle kleineren Eisenwaren solchen Genres, ob verkupferte, verzinkte oder polierte, aber nicht gebräunt, in welchem letzterem Falle sie zu den Quincailleries gestellt werden.

Leider hat auch die schweizerische Zufuhr von Artikeln dieser heiden Warengruppen eine allmähliche Abnahme zu verzeichnen. Sie ist seit dem Jahre 1907 fast um das Zehnfache gesunken und wird bei der scharfen Konkurrenz, welche unserer Industrie von England, Deutschland und Frankreich gemacht wird, sich kaum wieder um grössere Beträge heben lassen.

In Geldschränken ist zurzeit viele alte Lagerware vorhanden. Auch kommen viele Liquidationsobjekte der während der Krisenzeit eingegangenen Bureaux zum Angehohe. Von Besseren Fabriken kommen hier meist englische in Betracht, während die deutschen und österreichischen mehr wegen ihrer äusserst niedrigen Preise in den Handel kommen.

Unter den Weissblechartikeln können nur einzelne Haushaltgegenstände für den schweizerischen Export hier in Frage kommen. Sie sind zu bedeutungslos, als dass hier näher auf diese Branche eingegangen werden sollte.

Etwas bessere Aussichten liegen auf dem Gebiete des Werkzeugimportes vor. Es könnten dabei besonders Spezialitäten in Feilen und Pflügen, aber auch Uhrmacherwerkzeuge in Betracht kommen. Ueber die Absatzfähigkeit von Spezialpflügen wird unter dem Abschnitte «landwirtschaftliche Maschinen» berichtet werden. In Feilen ist immer ein ziemlich grosser Absatz vorhanden, nicht nur bei den vielen Schlossern, Schmieden und Schreibern, sondern auch in den grossen, zum Teil privaten, zum Teil staatlichen Werkstätten. Dagegen ist die Platzierungsmöglichkeit für Uhrmacherwerkzeuge eine beschränktere, da die Masse der billigen Uhren, die sich im Lande finden, eine Reparatur nicht wert sind, und eine gute, wertvolle Uhr in der Regel nach Europa geschickt wird, wenn etwas an ihrem Mechanismus fehlen sollte.

Unter den Kupfer- und Messingarbeiten, welche die Schweiz in zunehmender Menge nach Aegypten auszuführen beginnt, dürften Artikel für die Elektrotechnik eine wichtige Rolle spielen, ebenso wie bei den Bleiartikeln, unter welchen übrigens auch Dichtungsmaterial aus der Schweiz eingeführt werden soll. Da auch Kupfer-, Messing- und Bleifolien und Bleche in diese zwei Warengruppen aufgenommen sind, ist es unmöglich, zu sagen, wie gross der Import der einzelnen hierher gehörenden Artikel ist.

Zu «landwirtschaftlichen Maschinen» rechnet die ägyptische Zollbehörde auch die Lokomobile und Pumpen. Die Kleinpflüge werden, wie bereits bemerkt, in diese Kategorie nicht aufgenommen, wohl aber die Dampfplüge. Der Einfuhrwert der «landwirtschaftlichen Maschinen» ist einestheils also gemehrt durch Maschinen, die nicht immer als landwirtschaftliche zu betrachten sind, andererseits aber gekürzt durch die Ausschaltung der Kleinpflüge, welche in ziemlich grosser Menge auch schon vom Auslande bezogen werden. Das Bild der statistischen Ziffern gibt uns daher nur einen sehr unvollständigen Einblick in die kommerzielle Bedeutung dieses Handelszweiges. Die Werte erscheinen grösser, als sie sich an Hand einer richtigen Klassifikation ergäben, denn wir sehen aus früheren Statistiken, wo die Lokomobile und Pumpen noch gesondert behandelt wurden, dass die Wertziffern dieser beiden Artikel immer sehr hohe waren und diejenigen der Pflüge, Dreschmaschinen etc. weit übertrafen. So wurden z. B. im Jahre 1905 für L. E. 62,855 Pumpen und für L. E. 64,297 Lokomobile in Aegypten eingeführt.

Der gewöhnliche ägyptische Pflug kostet nur etwa Fr. 16, und er soll sich um so hesser für die flachen Kulturböden eignen, als er weniger grabenartige Vertiefungen hinterlasse, als der europäische Pflug, in dessen Furchen das Irrigationswasser liegen bleibe und nachher den Kulturen schade. Ein Mittelding zwischen diesen beiden Pflugarten bildet der sog. «Nilpflug», welcher tiefer pflügt (22 cm) als der gewöhnliche ägyptische Pflug, nur etwa halb so schwer ist als ein Brabanter Pflug, aber doch schon etwa L. E. 7½ kostet. Die erste Pflügung wird in der Regel nach dem Bewässern des Bodens vorgenommen, die zweite kurz nach dem Eintrocknen, und für Baumwollkulturen folgt eine dritte und vierte Pflügung im Laufe des Winters. Schwere Pflüge eignen sich im allgemeinen wenig für den ägyptischen Boden, und bei der Einführung neuer Systeme kommt immer auch der Kostenpunkt in Betracht.

Zolltarifreform in Italien. Der frühere italienische Handelsminister, jetzige Ministerpräsident Luzzatti, hat kürzlich Vertreter aus Handel, Industrie und Landwirtschaft zu einer Konferenz einberufen, um mit ihnen über Aenderungen des italienischen Zolltarifes zu beraten, die im Hinblick auf die Erneuerung der wichtigsten italienischen Handelsverträge im Jahre 1917 durchgeführt werden sollen.

Dem Handelsvertragsverein ist sowohl der Wortlaut des vom Minister für Landwirtschaft, Industrie und Handel an sämtliche wirtschaftliche Interessenvertretungen Italiens in dieser Frage gerichteten Rundschreibens wie auch der Wortlaut der Rede des Ministerpräsidenten Luzzatti bei Eröffnung der Tagung der Zolltarifkommission am 18. April d. J. in Rom zugegangen. Die Schriftstücke liegen im Bureau des Handelsvertragsvereins zur Einsicht auf. Die «Mitteilungen» des genannten Vereins teilen hierüber folgendes mit:

Aus dem Rundschreiben ist hervorzuheben, dass zunächst im Laufe dieses Jahres das Votum sämtlicher Vertretungen des italienischen Erwerbslebens darüber eingeholt wird, zu welcher Zollpolitik sich Italien nach Ablauf der hauptsächlichsten Handelsverträge im Jahre 1917 entschliessen soll. Und zwar handelt es sich nach Ansicht des Ministerpräsidenten in erster Linie darum, ob das Land an dem bisherigen System der Handelsvertragspolitik auf der Grundlage eines Generaltarifes und der Meistbegünstigungsklausel festhalten soll, nachdem diese Politik trotz der zunehmenden internationalen Schutzollströmung der Entwicklung seines Aussenhandels sehr günstig gewesen ist, oder ob die Regierung nach dem Vorgange Frankreichs und der Vereinigten Staaten von Amerika einen Maximal- und Minimaltarif einführen soll. Daneben wird eine Kommission die Unterlagen für eine richtige Schätzung der Warenwerte der Zollstatistik unter Vergleichung mit den ausländischen Methoden ermitteln, sowie die Gründe und den wahren Umfang der immer mehr anschwellenden Unterbilanz des italienischen Aussenhandels erforschen.

Am 18. April ist diese Kommission, der ausser den Kommissaren der hietigen Ministerien u. a. der Generaldirektor Stringher der Banca d'Italia, der bekannte Gummiindustrielle Senator Pirelli, der Präsident der Mailänder Handelskammer Salmoiraghi und der Direktor des Mailänder Handelsmuseums angehören, in Rom zu einer Tagung zusammengetreten, um sich alsbald zur weiteren Erörterung der Materie in zwei Unterkommissionen zu konstituieren. Bei dieser Gelegenheit hielt Ministerpräsident Luzzatti die Begrüssungs- und Programmrede. Er vertritt sich jedoch in der Hauptsache nur über die Mängel und die Verbesserungsmöglichkeit der jetzt üblichen zollstatistischen Methoden und wies kurz auf die Unterbilanz des italienischen Aussenhandels und die darauf möglicherweise ausgleichend einwirkenden Faktoren, wie Auswandererremissen, Fremdenverkehr, Kapitalanlagen des Auslandes in Italien und umgekehrt Italiens im Auslande hin.

In einem von dem Verband der italienischen Handelskammern an die einzelnen Handelskammern gerichteten Rundschreiben vom 2. Juni, wird die Frage der künftigen Gestaltung der Handels- und Zollpolitik Italiens zurückgestellt, bis die Regierung das für diese Frage notwendige Material, das sie allein ohne gleichzeitige Inanspruchnahme anderer Stellen sehr wohl beschaffen könne, dem Lande zur Beschlussfassung vorgelegt habe. Dagegen ersucht der Verband die Handelskammern, sofort in die von jener allgemeinen Erörterung ganz unabhängige Untersuchung einzutreten, in welcher Lage sich die Industrie des Bezirks befinden, ob sie unter dem gegenwärtigen Zollregime voran- oder zurückgegangen sind, und welcher Zollsatz als niedrigste Schutzgrenze im einzelnen für eine lebenskräftige

Entwicklung der einheimischen Erzeugung der ausländischen Konkurrenz gegenüber in Betracht kommen würde.

Schwindelausstellungen und Medallenschwindel. (Mitgeteilt.) Ausser dem unlängst gekennzeichneten Treiben eines Brüsseler Agenturbureaus (S. H. A. B. vom 11. Juni), das durch Verwechslung mit der offiziellen Ausstellung unlautere Offerten zu stellen versucht, macht nunmehr eine Pariser Firma, die sich «Commissariat des Sections étrangères, 42, Rue Joffroy» nennt, für eine «Exposition Internationale de Naples» Propaganda. Nach eingeholten Erkundigungen weiss man in Neapel nichts von einer solchen Ausstellung, und die angesehenen Männer, die zur Empfehlung genannt werden, erklären, dass sie mit der Sache in keinerlei Beziehung stehen. Näheres ist bei der Schweizerischen Zentralstelle für das Ausstellungswesen, Zürich, Metropoli zu erfahren.

Wechselrecht. An der zurzeit im Haag stattfindenden Konferenz zur Vereinheitlichung des Wechselrechtes nehmen als schweizerische Abgeordnete teil die Herren: Dr. Carlin, schweizerischer Gesandter in London, H. Kundert, Präsident des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank in Zürich, und Professor Dr. Wieland, in Basel.

Eisenbahnverkehr. Die Generaldirektion der Schweizerischen Bundesbahnen ist ermächtigt worden, während der Dauer des Verkehrsunterbruchs in Landquart für Güter in gewöhnlicher Fracht in Wagenladungen, welche nach Maienfeld adressiert sind, eine Zuschlagsfrist zu den reglementarischen Lieferfristen von 48 Stunden in Anrechnung zu bringen.

Konsulate. An der Einteilung schweizerischer Konsularbezirke in den Vereinigten Staaten von Amerika werden folgende Abänderungen vorgenommen: 1) Der Staat Delaware, der bisher der schweizerischen Gesandtschaft in Washington unterstellt war, wird dem Konsularbezirk Philadelphia zugeteilt. 2) Die bis anhin zum Konsularkreis Charleston gehörenden Staaten Nord-Carolina, Süd-Carolina, Georgia und Florida werden in den Konsularbezirk New-Orleans einverleibt.

Eserquerie in matière d'expositions et de médailles. (Communiqué.) Indépendamment des agissements d'une agence bruxelloise, qui cherche à semer la confusion entre une entreprise privée et l'Exposition officielle de Bruxelles, agissements caractérisés par nous il n'y a pas longtemps (F. o. s. du c. du 14 juin crt.), nous signalons à l'attention du public une maison de Paris qui poursuit un but analogue et qui fait actuellement de la propagande pour une «Exposition Internationale de la ville de Naples». Cette

agence est établie 42, Rue Joffroy et a pris le titre de «Commissariat des Sections étrangères». A Naples même, on ne sait rien de cette prétendue exposition. Les personnes honorables qui figurent sur le prospectus déclarent n'avoir aucune attache avec cette entreprise. Pour plus de renseignements s'adresser à l'office central suisse pour les expositions, Zurich, Métropole.

Chemins de fer. La direction générale des chemins de fer fédéraux est autorisée à prolonger de 48 heures, pendant le temps que durera l'interruption de la circulation à Landquart, le délai réglementaire de livraison des marchandises en petite vitesse et en wagons complets à destination de Maienfeld.

Choléra en Russie. Il résulte des rapports officiels que l'épidémie de choléra qui, après avoir régné en Russie pendant plusieurs mois s'était éteinte au commencement de cette année, a reparu depuis quelques semaines dans un certain nombre de gouvernements de ce pays.

La Russie ayant été déclarée indemne de choléra par arrêté du Conseil fédéral du 15 mars dernier, et toutes les mesures prises à l'égard des provenances de ce pays se trouvant ainsi rapportées, le Conseil fédéral, pour parer au danger possible d'une importation du choléra en Suisse, a pris en date du 25 juin crt. l'arrêté suivant:

Article premier. Les circonscriptions ci-après de la Russie sont déclarées contaminées par le choléra, à savoir: Les gouvernements de Kiew, d'Ekaterinoslaw, de Poltava, de Tauride, de Kherson, le territoire du Don et la ville d'Odessa.

Sont en conséquence applicables aux provenances de ces circonscriptions les dispositions de l'ordonnance des 30 décembre 1899/4 février 1908 qui ont été déclarées en vigueur par arrêté du Conseil fédéral du 1^{er} septembre 1908 (art. 33 à 35: Surveillance des voyageurs au lieu d'arrivée, et art. 37 à 48: Marchandises et bagages).

Art. 2. Le présent arrêté entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1910.

Consulats. La répartition des arrondissements consulaires suisses dans les Etats-Unis d'Amérique a été modifiée de la manière suivante, savoir: Les Etats de la Caroline du nord, de la Caroline du sud, de la Georgie et de la Floride, qui formaient le IV^e arrondissement, de Charleston, de l'Etat de Delaware, qui faisait partie du III^e arrondissement, de Washington, et étaient gérés jusqu'ici par la légation, sont distraits de la gérance de la légation et attribués à l'avenir: a) l'état de Delaware à l'arrondissement de Philadelphie (II^e arrondissement); b) les Etats de la Caroline du nord, de la Caroline du sud, de la Georgie et de la Floride à l'arrondissement de la Nouvelle-Orléans (V^e arrondissement).

Régie des annonces:
HAASENSTEIN & VOGLER

Anzeigen — Annonces

Annoncen-Regie:
HAASENSTEIN & VOGLER



“Swan,”
die beste,
vollkommenste,
solideste,
dauerhafteste,
Füllfeder der Gegenwart
für jede Feder wird garantiert
In nur erstklassigen Papeterien
erhältlich

1577.

Gesellschaft für Bandfabrikation in Basel

Nach Beschluss unserer Generalversammlung vom 23. Juni a. c. wird der Dividendencoupon Nr. 4 unserer Aktien mit

Fr. 20 per Stück

gleich 4 % von Fr. 500, vom 24. Juni an eingelöst werden und zwar an der Kasse der Gesellschaft, St. Johannvorstadt Nr. 33, oder bei der Aktiengesellschaft von Speyr & Co. in Basel, sowie beim Schweiz. Bankverein in Zürich.

Basel, 23. Juni 1910.

(4209 Q) 1807. **Gesellschaft für Bandfabrikation.**

Sanatorium Davos-Platz A.-G.

Die für das Geschäftsjahr 1909/10 auf 4 % festgesetzte Dividende gelangt gegen Einlieferung des Coupon Nr. 5 sofort mit (1850)

Fr. 20.— per Aktie

in Davos: im Bureau unseres Sanatoriums, in Zürich: bei der Schweizer. Bodenkreditanstalt, zur Auszahlung.

Der Verwaltungsrat.

Société anonyme de l'ancienne maison Bouvier & Féchoz

Fondée en 1810 à Genève — Vins et liqueurs

Véritable Liqueur St. Bernhard extra-fine aux herbes des Alpes

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour **jeudi, 14 juillet 1910**, à 6 heures après-midi, au **siège social**, rue de la Chapelle 5, **Eaux-Vives**.

Ordre du jour:

- 1^o Présentation du bilan de l'exercice 1909 par le conseil d'administration.
- 2^o Rapport de Messieurs les vérificateurs de comptes.
- 3^o Approbation du bilan et du rapport des vérificateurs.
- 4^o Nomination de 2 vérificateurs de comptes. (3578 X) (1856!)
- 5^o Propositions individuelles.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de MM. les vérificateurs de comptes sont à la disposition de MM. les actionnaires au siège social. Pour prendre part à l'assemblée générale, MM. les actionnaires sont priés de présenter leurs actions au bureau du conseil d'administration (siège social), **huit jours avant la réunion**.

Les certificats de présentation au bureau, ou de dépôt dans l'une des banques de Genève donnent droit de prendre part à l'assemblée.

Le conseil d'administration.

Central-Waschanstalt A.-G. St. Moritz

III. Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 11. Juli 1910, nachm. 4 Uhr
im **Bureau der Gesellschaft in St. Moritz**

Traktanden:

- a) Abnahme des Berichtes und der Rechnungen vom Jahre 1909.
- b) Bericht der Herren Rechnungsrevisoren und Décharge-Erteilung an die Verwaltung. (1863!)
- c) Wahl der Kontrollstelle.

Sowohl Bericht als auch Bilanz liegen 8 Tage vorher in unserem Bureau zur Einsichtnahme für die Aktionäre aufgelegt.

St. Moritz, den 27. Juni 1910.

Der Verwaltungsrat.

Appenzellerbahn

Verzinsung des Obligationenkapitals II. Hypothek (mit bedingter Verzinsung) vom Jahre 1886

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre wird der **Zins-Coupon Nr. 14 für 1909** unserer Obligationen II. Hypothek (2811 G) (1831)

= mit Fr. 20 =

ab **27. Juni 1910** eingelöst: Beim **Schweiz. Bankverein** in Basel, sowie beim **Schweiz. Bankverein, Agentur** in Herisau, und an der **Hauptkassa** der Appenzellerbahn.

Güterverkehr mit Holland
Sammelverkehre mit Amsterdam und Rotterdam
 Ankunft über alle Frachten von und nach Holland 887
 und Kontrolle d. Frachtbriefe bei direkten Bezügen kostenlos durch
Hediger & Co., Basel
 General-Agentur d. Niederländ. Staat-Eisenbahnen u. d. Holländ. Eisenbahn

COFFRES-FORTS



La succursale des Etablissements
Bauche, 51, rue du Stand, à Genève
 informe son honorable clientèle, qu'en
 vue de son transfert de bureaux et
 magasins dans de plus vastes locaux
 (30939 X) à partir du 1^{er} Août prochain (1201)
Boulevard du Théâtre et rue Bovy-Lysberg
 elle fera de fortes concessions sur
 :: :: les prix de ses coffres. :: ::
 Téléphone 6247

Société des Usines Métallurgiques de Vallorbe

Emprunt de 1900 de fr. 300,000 réduit à fr. 200,000

Cet emprunt arrivant à échéance le 31 octobre prochain, la société offre aux porteurs de reporter au 31 octobre 1920 le terme de remboursement de ces obligations, l'intérêt étant maintenu au taux de 4 1/2 %.

Les porteurs d'obligations, qui acceptent ces conditions sont invités à déposer leurs titres avant le 31 juillet pour estampillage et remise d'une nouvelle feuille de coupons aux domiciles suivants: (24224 L) 1661

Lausanne: M. G. Landis, banquier.
 Nyon: Banque de Nyon.
 Vevey: MM. Chavannes, de Palécieux & Cie.
 Vallorbe: Bureau de la société.
 Agence de la Banque de Nyon.

Les titres qui n'auront pas été déposés dans le délai ci-dessus seront remboursés le 31 octobre 1910 aux mêmes domiciles, cessant de porter intérêt dès cette date.

Vallorbe, le 13 juin 1910.

Le conseil d'administration.

Basler Kantonalbank
 (Staatsgarantie)

Wir sind bis auf weiteres Abgeber von
4% Obligations unserer Bank al pari
 auf den Namen oder auf den Inhaber lautend. Diese Obligations sind für den Kreditör während 5 Jahren unkündbar, während der Bank das Recht zusteht, die Titel nach 3 Jahren jederzeit auf 3 Monate zu künden. (4134 Q) 1763

Die Direktion.

On demande à acheter

de suite à Berne et dans le canton de Berne, villas, domaines, propriétés de rapport, d'agrément ou pouvant convenir à Sanatoriums et Hôtels. Tous fonds de commerce ou industries. **Solution rapide** pour trouver associés, commanditaires, capitaux. (3461 X) 1800

BANQUE FRANÇAISE
 29, Boulevard Magenta, Paris (31^e année).
 Etude directe sur place aux frais de la Banque.
 Mise en relations directes avec acquéreurs et capitalistes.

Société anonyme du Chemin de fer routier
Carouge-Croix de Rozon

Le dividende de l'exercice 1909 sera payable à partir du 1^{er} juillet, à raison de: (21319 X) 1846

Fr. 4.-

contre remise du coupon n° 2 aux guichets de Messieurs Ferrier, Lullin & Cie., 2, rue Abauzit, Genève.

Bourgeoisie de Delémont

Il est porté à la connaissance des intéressés que le remboursement des obligations de fr. 1000, n°s 1 à 300 de l'emprunt bourgeoisial du 22 octobre 1900 est dénoncé pour le 31 décembre 1910. Ces titres sont payables aux guichets de la Banque du Jura, à Delémont, conformément aux conditions d'émission de ces coupures qui cesseront de porter intérêt dès la date fixée pour leur remboursement.

Delémont, 28 juin 1910. (980 D) 1862

Le président de bourgeoisie:
 sig.: **Jos. Chèvre.**

Schönfels Grand Hotel und Zugerberg

(1680 Z) 1000 m ü. M. Familien-Hotel I. Ranges, ob Zug (Schweiz) (810.)
 Elektr. Licht und Lift, Orchester, Park und Waldungen. — Zug-Schönfels Bergbahn 35 Min.

Hypothekenbank in Basel

30 Elisabethenstrasse 30
 Aktienkapital Fr. 7,000,000 Reservecapital Fr. 1,660,000

Bis auf weiteres nehmen wir fortwährend Bareinzahlungen an gegen unsere (233,)

4% Obligations, al pari
 mit Jahrescoupons, je nach Wunsch auf den Namen oder Inhaber lautend, auf drei Jahre fest und nachher beidseitig auf 6 Monate kündbar, ferner gegen

Guthabenbüchlein, gegenwärtiger Zinssuss 4% auf 6 Monate kündbar.

Auswärts nehmen für uns Einzahlungen entgegen und besorgen die **spesenfreie Einlösung der Coupons unserer Aktien und Obligationen** in

Zürich die Herren **Escher & Rahn**,
 Bern die Herren **Wytenbach & Cie.**

Die Direktion.

Papierhandlung en gros
A. Jucker, Nachf. v. (438)
Jucker-Wegmann, Zürich
 Reichhaltigstes Lager aller Sorten Papiere und Kartons

Compagnie générale de Chemins de fer subventionnés en liquidation

Publication faite en conformité de l'art. 665 du C. O.

Suivant décision de l'assemblée générale extraordinaire de ses actionnaires, tenue le 27 juin 1910, la Compagnie générale de Chemins de fer subventionnés a été déclarée dissoute à partir du 27 juin 1910 et ne subsistera plus dès cette date que pour sa liquidation. (3579 X) 1855

Messieurs les créanciers de la Compagnie sont invités à produire avant le 31 juillet prochain leurs comptes au siège de la Compagnie, rue de la Corratierie 15, à Genève. Genève, 28 juin 1910.

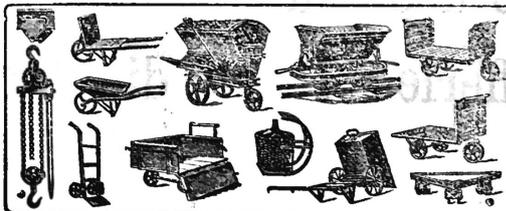
Le Liquidateur.

Bauausschreibungen

und Submissionen über Lieferung von Baumaterialien haben den besten Erfolg, wenn dieselben im „Schweizer Bau-Blatt“ publiziert werden. Diese Fachzeitung wird von allen Bau-Interessenten gehalten; es ist dieselbe das best verbreitete aller Fachblätter der Baubranche und erscheint jeden Dienstag und Samstag. :: :: :: :: :: :: :: (1532 Z) 1093

Probenummern auf Wunsch gratis vom
Fachblätter-Verlag • Walter Senn-Holdinghausen
 Zürich II. Bleicherweg 38

Transportgeräte Hebezuge



Jeder Art und für jeden Industriezweig liefert billigst

H. Corrodi-Hanbart, Zürich (842 Z) Man verlange (3421) Prospekt.

Société des Forces Motrices de l'Avançon Bex

MM. les actionnaires sont informés, que le dividende de 1909, fixé à fr. 25 par action de 1^{re} classe, par l'assemblée générale du 25 juin 1910, sera payé à partir du 1^{er} juillet, contre remise du coupon n° 8. Les anciens actionnaires de la Société électrique de Gryon toucheront ce même dividende sur présentation de leur certificat provisoire sur lequel ce paiement sera annoté. (24556 L) 1852

Ces paiements se feront par: La Banque cantonale Vaudoise et ses agences; MM. Chavannes & Co., à Lausanne et MM. Paillard, Auginsbourger, à Bex.

Der Bund

„Täglich 2mal in Bern erscheinend“
 Verzügliches
Insertions-Organ

Ausschließliche Inseratenannahme:
Haasenstein & Vogler

Weissblechabfälle jeder Art, als:
 Neue Weissblechabfälle
 Altweissblechmaterial, als:
 Milch-, Oel-, Lack-, Firnissskannen
 Gebrauchte Konservendbüchsen
 alte Gasuhren
 Bestandteile von Apparaten
 kauft zu jeder Zeit und jedes Quantum zu den höchsten Tagespreisen. (1757 Z) 904,
R. Gross-Stein, Zürich II.
 Vertreter der Chemischen Fabrik Th. Goldschmidt, Essen-Ruhr.

Metall-Firmaschilder jeder Art
MARKWALDER & GANZ (69)
 = ST. GALLEN =

Nous fournissons (1271 Z) 641
Catalogues illustrés etc. pour l'exportation
 en français italien anglais
 russe espagnol portugais
 correct et à des prix modérés
 A.-G. Neuenchwandische Buchdruckerei, Weinfelden.

Schönschreiben

Buchführung, Maschinenschreiben, Stenographie etc. lehrt gründlich in Tages- und Abendkursen 1888
K. Wolf, Basel
 Schreib- und Handelslehrer
 15 Stadthausgasse 15

Insertate
 in alle Zeitungen, Zeitschriften, Kalender etc. werden bestens besorgt

Haasenstein & Vogler's
 Annoncen-Expedition

In allen grösseren Städten der Schweiz u. im Ausland domiciliert.

Gebrauchte Säcke

kanfen und verkaufen zu Tagespreisen (1521)
Hämiker & Schneller,
 Birmensdorfstr. 120, Zürich

Amerika- (100)
 nische Buchführ., d. Geschäftsbetr. angepasst, richtet ein **E. Muggli-Isler**, Böcherexp., Turnerstr. 29, Zürich IV (Nachfolger v. O. Schär).

Schöne Makulatur
 bei Haasenstein & Vogler

Papiere für die Zirkular - Vervielfältigung

Geeignete Sorten für alle Verfahren:

Glatte geleimte Papiere für Hektograph, Schapiro-graph etc.

Matte ungeleimte und halbgeleimte Sorten, sofort trocknend, für Mimeograph, Roneo etc.

Harte, zähe Papiere für den Farbbanddruck

Schreiben Sie uns heute, welchen Apparat Sie benützen, und wir offerieren Ihnen die für Sie passende Sorte.



Gebrüder Huber, Winterthur

(1719) (2089 Z)